

Ханты-Мансийский автономный Ханты-Мансийский автономный округ – Югра
Тюменской области Город Нягань
**МУНИЦИПАЛЬНОЕ АВТОНОМНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ МУНИЦИПАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОД НЯГАНЬ
«СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА № 6»,
ИМЕНИ АВГУСТЫ ИВАНОВНЫ ГОРДИЕНКО,
ПОЧЕТНОГО ГРАЖДАНИНА ГОРОДА НЯГАНИ»**

ИНФОРМАЦИОННО-ТВОРЧЕСКИЙ ПРОЕКТ

«Потрясающий копьем!»

Авторы:

Ахунбабаев Рауф Шавкатович, учащийся 8В класса

Навойчик Дарья Сергеевна, учащаяся 8В класса

Научный руководитель:

Загороднева Галина Васильевна,

учитель английского языка

высшей квалификационной категории

г.Нягань

2023-2024 учебный год

Оглавление:

I.	Введение	стр. 3
II.	Основная часть	
	а) Теоретический раздел	стр. 4
	б) Практический раздел	стр. 5-10
III.	Заключение	стр. 11
IV.	Перечень использованной литературы	стр. 12
V.	Приложение	стр. 13-22

Введение

Актуальность проекта в том, что он осуществляется в рамках интеграции предметных областей: литература, английский язык, театрализация, изобразительное искусство.

Основная идея проекта – обзор жизненного и творческого пути У. Шекспира.

Цель проекта: познакомить учащихся с литературным наследием и вневременной ценностью произведений В. Шекспира в эпоху Возрождения.

Задачи: 1. Найти и изучить необходимый материал по теме в Интернете и библиотеках города.

2. Принять участие в конкурсе оформления плакатов с высказываниями о писателе и ценные высказывания из произведений В. Шекспира.

3. Пройти интеграционный квест “Поэтический шедевр Шекспира” во внеурочном мероприятии.

4. Оформить фото и видео материалы в приложении проекта. Проанализировать проведенное мероприятие через опрос участников квеста.

Этапы реализации проекта

I - Подготовительный (сентябрь 2023г.)

II- Основной (формирующий) (октябрь - ноябрь 2023г.)

III- Заключительный (16 декабря 2023г.)

Форма презентации проекта: Сценарий интеграционного квеста “Поэтический шедевр Шекспира”

Значимость и прикладная ценность полученных результатов:

Выполнив проект и предоставив сценарий квеста на английском и русском языках, все необходимое оборудование для оформления события, мы уверены, что и другие ученики смогут организовать и провести данное мероприятие. Грамотами за победу и участие в мероприятии участники квеста смогут пополнить свои портфолио.

Теоретический раздел

“Non sans droict” – «Not without right» (An Old French motto on Shakespeare’s coat of arms)

Внеклассное мероприятие посвящено 460-летию со дня рождения великого драматурга. В подготовке и проведении квеста помимо учителей также принимали участие творческая группа учащихся старшей школы, 11-классники проводили с участниками квеста разные конкурсы от имени героев произведений Шекспира и дежурили на маршруте прохождения квеста. А 9-классники являлись руководителями групп из восьмых классов. Наш квест интеграционный, так как осуществляется в рамках интеграции предметных областей: Английский язык + Литература+ Театрализация+ Хореография.

Целью квеста было развитие умений учащихся работать в команде в нахождении ответов на вопросы о жизни и творчестве великого английского поэта и драматурга Уильяма Шекспира; умения выразительного чтения отрывков художественного произведения; мотивировать учащихся к дальнейшему прочтению произведений великого классика.

Оборудование:

- актовый зал, где в начале и в конце игры собирались команды;
- шесть классов, в которых проходили конкурсы для команд;
- маршрутные листы для каждой команды;
- разрезанные и спрятанные фрагменты 5-го сонета, по одному фрагменту в каждой из аудиторий.

Ход квеста

Подготовительный этап

Перед началом квеста коллектив аниматоров из 11-х классов готовили маски, по возможности костюмы:

- Station “Tragedy” - 2 аниматора Офелия и Гамлет
- Station “Love” - 2 аниматора Ромео и Джульетта
- Station “Drama” - 2 аниматора Отелло и Дездемона
- Station “History” - 2 аниматора Елизавета I и ее министр
- Station “Shakespeare” - 2 аниматора Шекспир, жена Энн
- Station “Comedy” - 2 аниматора Пак и Шут

Аниматорам каждой группы раздали задания, которое они должны были провести с участниками квеста. Затем они готовили презентации на каждую станцию. Также они должны были оценить задание, выполненное каждой командой восьмиклассников, и занести оценку (количество набранных баллов) в маршрутный лист. (Приложение 1)

1 этап. Общий сбор команд. Получение задания

Все команды (5 человек от английской группы; 10 человек от класса) собираются в актовом зале. Ведущий квеста объявляет, что из музея похищена страница из старинной книги произведения Уильяма Шекспира. Всем предстоит отправиться на поиски знаменитого поэтического шедевра!

Каждая команда получает маршрутный лист, на котором в разном порядке указаны станции. Ведущий объявляет, что каждая команда должна обойти все станции, и на каждой станции найти фрагмент утраченного сонета. После того, как все 6 фрагментов

сонета будут собраны, команда снова должна прийти в актовый зал, чтобы упорядочив фрагменты составить сонет. За выполнение каждого задания на каждой станции команда получает определенное количество баллов, всего 50. Та команда, которая первая найдет и составит сонет, прочитает его на английском и русском языках, а также наберет большее количество баллов за выполнение заданий и будет победителем квеста.

Практический раздел

2 этап. Все команды расходятся по станциям согласно маршрутному листу.

До начала мероприятия мы повесили таблички на двери кабинетов-станций:

<p>STATION</p>  <p>COMEDY</p>	<p>STATION</p>  <p>STATION</p> <p>HISTORY</p>  <p>DRAMA</p>	
<p>STATION</p>  <p>LOVE</p>	<p>STATION</p> <p>SHAKESPEARE</p> 	<p>STATION</p>  <p>TRAGEDY</p>

Маршрутные листы (Приложение 2)

I. The Station "Tragedy"

На станции участников квеста встречаются Гамлет и Офелия.

1. What question disturbs me in the play?

- To beat or not to beat?
- To drink or not to drink?
- To be or not to be?
- To swim or not to swim?

2. How was Hamlet's father killed?

1. Stabbed by a rival
2. Killed in a duel
3. Poisoned

3. Известно, что "Нет повести печальнее на свете, чем повесть о Ромео и Джульетте".

What happened to her heroes?

1. Romeo died in the war, Juliet went crazy.
 2. Romeo was poisoned. Juliette stabbed herself with a dagger.
 3. Romeo stabbed himself with a dagger. Juliet went.
4. How did Desdemona die in the tragedy "Othello"?
- 1) was stabbed
 - 2) was strangled
 - 3) was sent

5. Одной из самых кровавых пьес Шекспира считается “Макбет”. Что толкнуло шотландского короля Макбета совершить череду страшных убийств?

- 1) jealousy
- 2) the desire for power
- 3) revenge for the murder of his wife and son
- 4) madness

6. Гамлет пронзает шпагой спрятавшегося за занавеской Полония с криком:

1. Rat, rat!
2. Cockroaches!
3. The neighbour's cat again!

II. The Station “Love”

На этой станции участников квеста встречают Ромео и Джульетта.

1. What kind of feeling are we talking about: “Playing with fire, leading to a fire, an inflamed sea of tears, thinking – thoughtlessness for the sake of... mixing poison and antidote.”

Answer: love.

2. There are many characters in Shakespeare's works who are in love with each other. Make pairs of the names suggested to you. Name the title of Shakespeare's works. (имена вперемешку)

Отелло	Дездемона
Ромео	Джульетта
Гамлет	Офелия
Лисандр	Гермия
Петруччо	Катарина

Джульетта: 3. Guess the heroines.

а) Я дом любви купила, но в права
Не введена, и я сама другому
Запродана, но в руки не сдана.
И день тосклив, как накануне празднеств,
Когда обновка сшита, а надеть
Не велено ещё. Но вот и няня...

б) А я? Кто я, беднейшая из женщин,
с недавним мёдом клятв его в душе,
Теперь, когда могучий этот разум,
Как колокол надбитый дребезжит,
А юношеский облик бесподобный
Изборождён безумьем? Боже мой!
Куда всё скрылось? Что передо мной?
с) Лишь пред отцом своим я виновата
Но только в том, что скрыла от него
Те чувства, что душой моей владели,
Что кров оставила, не попросившись.
Отец дал жизнь мне, дал мне
воспитанье
Мой долг дочерний – слушаться его.
Но вот мой муж.
Как мать моя однажды
Сменила долг перед своим отцом
На долг пред мужем, так и я отныне
Послушна мавру, мужу моему.

4. Guess the name of the film, as well as name the director.

1. Franco Zeffirelli
2. Steven Spielberg
3. Nikita Mikhalkov

III. The Station “History”

На этой станции участников квеста встречает королева Англии Елизавета I:

1. Elizabeth I's father was monarch Henry VIII, who had 6 wives, and which of them was Elizabeth's mother:

A. Jane Seymour B. Catherine Parr C. Anne Boleyn

2. Мать Елизаветы, красавицу Анна Болейн, Генрих VII сначала заточил в Тауэр, а потом и казнил там за измену. Возможно, это наложило отпечаток на жизнь дочери, которая не

хотела связывать свою жизнь с мужчинами и так и не вышла замуж, хотя сватались к ней очень завидные женихи, и среди них русский царь:

A. Иван Калита В. Иван Грозный С. Петр Первый

3. During Elizabeth's time in England, as well as now, sports were very popular. What kind of sport was the Queen particularly fond of:

A. Tennis В. Bowling С. Horse riding

4. Queen Elizabeth also loved music and was able to play musical instruments herself. What instrument did Elizabeth play?

A. On the harpsichord В. On the violin С. On the guitar

5. Do you recognize the Queen from the portrait?

Photo 1 Photo 3



IV. The Station "Drama"

На станции участников встречают Отелло и Дездемона.

1. Отелло: Скажи, о, моя верная жена, куда ты дела мой подарок?

Дездемона: Клянусь вам, сударь, он всегда при мне был. Быть может, вы сами его взяли!

Отелло: Я?? О, нет! Я видел его в руках у другого!

Дездемона: Но этого не может быть никак!

Отелло : Как вы думаете, какой мой подарок она тайком передала моему сопернику?
a handkerchief, a purse, a ring.

2. Отелло: Попробуйте угадать название произведения по одной фразе.

Она его за муки полюбила, а он ее за состраданье к ним.

Romeo and Juliet

Othello

Macbeth

3. "Вы можете расстроить меня, но играть на мне нельзя" - восклицает:

Othello

Macbeth

Hamlet

4. "Чума на оба ваши дома!" Фраза из:

"Hamlet"

"Romeo and Juliet"

"Macbeth"

5. "Подгнило что-то в Датском королевстве"

"Macbeth"

"Othello"

"Hamlet"

6. "Весь мир – театр, в нем женщины, мужчины – все актеры, и каждый не одну играет роль"

"As you like it"

"Hamlet"

"Romeo and Juliet"

V. The Station "Comedy"

лесной дух Пак и Шут:

1. You have entered the magical world of Shakespearean comedy; determine which of Shakespeare's works are comedies?

"Othello"

"Much Noise about Nothing"

"The Taming of the Shrew"

"Hamlet"

VII. Composing a sonnet.

После того, как команды обошли все станции и выполнили все задания, они снова собрались в актовом зале. У каждой команды должно быть 6 двустиший, 12 строк, которые они собрали на станциях.

Ведущий квеста объяснил, что сонет – это поэтическое произведение, которое состоит из 14 строк, значит, не хватает еще 2 строчек, которые участникам предстояло найти в зале, а также сложить и зачитать сонет. Также ведущий объяснил, что сонет – особое произведение, в котором рифмы должны чередоваться особым образом. В английском сонете они чередуются как правило так: *abab cdcd efef gg*.

Чтобы помочь учащимся справиться с заданием, им дали 3 сонета Шекспира, один из которых соответствует тому сонету, который надо составить.

SONNET №5

Those hours that with gentle work did frame
The lovely gaze where every eye doth dwell
Will play the tyrants to the very same,
And that unfair which fairly doth excel:

For never-resting time leads summer on
To hideous winter and confounds him there,
Sap checked with frost and lusty leaves quite gone,
Beauty o'er-snowed and bareness everywhere:

Then were not summer's distillation left
A liquid prisoner pent in walls of glass,
Beauty's effect with beauty were bereft,
Nor it nor no remembrance what it was.

But flowers distilled though they with winter meet,
Leese but their show, their substance still lives sweet.

SONNET №1

From fairest creatures we desire increase,
That thereby beauty's rose might never die,
But as the ripper should by time decease,
His tender heir might bear his memory:

But thou, contracted to thine own bright eyes,
Feed'st thy light's flame with self-substantial fuel,
Making a famine where abundance lies,
Thyself thy foe, to thy sweet self too cruel.

Thou that art now the world's fresh ornament
And only herald to the gaudy spring,
Within thine own bud buriest thy content,
And, tender churl, mak'st waste in niggarding:

Pity the world, or else this glutton be,
To eat the world's due, by the grave and thee.

SONNET № 102

My love is strengthen'd, though more weak in seeming;
I love not less, though less the show appear:
That love is merchandized whose rich esteeming
The owner's tongue doth publish everywhere.

Our love was new and then but in the spring
When I was wont to greet it with my lays,
As Philomel in summer's front doth sing
And stops her pipe in growth of riper days:

Not that the summer is less pleasant now
Than when her mournful hymns did hush the night,
But that wild music burthens every bough
And sweets grown common lose their dear delight.

Therefore like her I sometime hold my tongue,
Because I would not dull you with my song.

После этого команды приступают к выполнению задания. Им нужно:

- 1) найти и переписать недостающие 2 строчки сонета;
- 2) составить сонет по данной форме;

Победителем квеста считается та команда, которая первой составит сонет и зачитает его по-английски, а также наберет большее количество баллов за задания.

К найденному 5 сонету было предложено 12 переводов и команды должны были выбрать тот, который им больше всего понравился. (Приложение 4)

2 группы выбрали С.Я. Маршака, 2 группы выбрали перевод Веры Якушкиной и сборная группа выбрала М.И. Чайковского. (Приложение 5)

В финале квеста жюри наградили победителей и призеров квеста и оформителей плакатов и иллюстраций. (Приложение 6, 7а, 7б)

Заключение

В Приложении 8 представлена анкета для рефлексии на данное мероприятие. Результаты:

Использованная литература:

1. Горбунов А.Н. Уильям Шекспир Сонеты [Электронный ресурс]/А.Н. Горбунов//Москва Наука-2016- Режим доступа: <https://djvu.online/file/JcJ8S972B5dQh>. Дата обращения: 11.01.2024
2. Левшина Г.А. В стране великого Шекспира: методические рекомендации к 450-летию со дня рождения У. Шекспира [Текст]/Г.А. Левшина - МБУК «Шебекинская ЦРБ», методический отдел - 2014. — 20 [8]с.
3. Дивинская Э. А. Английский язык: Учеб. для 11-го кл. шк. с углубл. изуч. англ. яз. / Э. А. Дивинская, Е. А. Виноградова. - 7-е изд. - Москва : Просвещение, 1992. - 192,[164-166] с.- ISBN 5-09-004225-X

Приложение 1

<https://cloud.mail.ru/public/rt3Y/ZJeQ7QHjq> - ПРЕЗЕНТАЦИИ СТАНЦИЙ

Приложение 2

Маршрутные листы:

МАРШРУТНЫЙ ЛИСТ ШЕКСПИРАДЫ		КЛАСС	8 А	ГРУППА	А	
STATION	Room	POINTS				
TRAGEDY (5)	309					
LOVE (10)	308					
DRAMA (6)	307					
HISTORY (5)	301					
SHAKESPEAR (10)	317					
COMEDY (13)	316					
COMPOSITION (1) (place)	Актовый зал					
TOTAL (50)						

МАРШРУТНЫЙ ЛИСТ ШЕКСПИРАДЫ		КЛАСС	8 А	ГРУППА	Б	
STATION	Room	POINTS				
SHAKESPEAR (10)	317					
LOVE (10)	308					
DRAMA (6)	307					
HISTORY (5)	301					
TRAGEDY (5)	309					
COMEDY (13)	316					
COMPOSITION (1) (place)	Актовый зал					
TOTAL (50)						

МАРШРУТНЫЙ ЛИСТ ШЕКСПИРАДЫ		КЛАСС	8 В	ГРУППА	А	
STATION	Room	POINTS				
LOVE (10)	308					
TRAGEDY (5)	309					
DRAMA (6)	307					
HISTORY (5)	301					
SHAKESPEAR (10)	317					
COMEDY (13)	316					
COMPOSITION (1) (place)	Актовый зал					
TOTAL (50)						

МАРШРУТНЫЙ ЛИСТ ШЕКСПИРИАДЫ		КЛАСС	8 В	ГРУППА	Б	
STATION	Room	POINTS				
DRAMA (6)	307					
LOVE (10)	308					
TRAGEDY (5)	307					
HISTORY (5)	301					
SHAKESPEAR (10)	317					
COMEDY (13)	316					
COMPOSITION (1) (place)	АКТОВЫЙ зал					
TOTAL (50)						

МАРШРУТНЫЙ ЛИСТ ШЕКСПИРИАДЫ		КЛАСС	8 З	ГРУППА	А	
STATION	Room	POINTS				
COMEDY (13)	316					
LOVE (10)	308					
DRAMA (6)	307					
HISTORY (5)	301					
SHAKESPEAR (10)	317					
TRAGEDY (5)	309					
COMPOSITION (1) (place)	АКТОВЫЙ зал					
TOTAL (50)						

МАРШРУТНЫЙ ЛИСТ ШЕКСПИРИАДЫ		КЛАСС	8 З	ГРУППА	Б	
STATION	Room	POINTS				
HISTORY (5)	301					
LOVE (10)	308					
DRAMA (6)	307					
TRAGEDY (5)	301					
SHAKESPEAR (10)	317					
COMEDY (13)	316					
COMPOSITION (1) (place)	АКТОВЫЙ зал					
TOTAL (50)						

Приложение 3

ОТВЕТЫ КВЕСТА:

Answers to Quest:

I. I. "To be or not to be"

2. *Hamlet's father was poisoned by his brother, Claudius. He poured henbane juice into his ear while he was sleeping.*
 3. 2.
 4. *both the first and second answers are correct. According to Shakespeare, Othello first strangles Desdemona, and then stabs her to "end her torment."*
 5. 2. *Three witches predicted high ranks and a crown to Macbeth, thereby awakening in him and his wife the desire for power.*
 6. 1
- II. 1. *Love*
2. *Отелло и Дездемона - "Отелло"; Ромео и Джульетта – "Ромео и Джульетта"; Гамлет и Офелия - "Гамлет"; Лисандр и Гермия – "Сон в летнюю ночь"; Петруччо и Катарина – "Укрощение строптивой".*
 - 3a. *Джульетта* b. *Офелия* c. *Дездемона*
 4. *Franco Zeffirelli's film "Romeo and Juliet"*
- III. 1. *Anne Boleyn*
2. *Иван Грозный*
 3. *Horse riding*
 4. A. *She played the virginal*
 5. 1. *(на других портретах: королева Виктория, и Мария королева Шотландии)*
- IV. 1. *a handkerchief.*
2. *Othello*
 3. *Hamlet*
 4. *Romeo and Juliet*
 5. *"Hamlet"*
 6. *"As you like it"*
- V. 1. *"Much Noise about Nothing", "A Midsummer Night's Dream", "The Taming of the Shrew"*
- Не все то золото, что блестит. (Венецианский купец)*
Все хорошо, что хорошо кончается.
Бороться до последнего вздоха. (Генрих VI)
Полцарства за коня! (Ричард III)
Любовь слепа. (Венецианский купец)
В тисках смерти. (Двенадцатая ночь)
Незаятнанная репутация. (Ричард II)
Каменное сердце. (Генрих IV)
Голая правда. (Бесплотные усилия любви)
Хорошего понемножку. (Как вам это понравится)
- VI. 1. *Stratford-on-Avon*
2. *in 1564*
 3. *Shaking with a spear*
 4. *The story*
 5. *The King Lear*
 6. *Globe*
 7. *21-22*
 8. *about 50 years*
 9. *Shakespeare was nowhere but London and Stratford*
 10. *In the center of the composition, Shakespeare sits on a pedestal and looks into the distance with a manuscript in his hand, and around him are the heroes of his works*

Приложение 4

Переводы 5 ИСКОМОГО сонета:

SONNET 5	СОНЕТ 5
<p>Those hours that with gentle work did frame The lovely gaze where every eye doth dwell Will play the tyrants to the very same, And that unfair which fairly doth excel:</p> <p>For never-resting time leads summer on To hideous winter and confounds him there, Sap checked with frost and lusty leaves quite gone, Beauty o'er-snowed and bareness everywhere:</p> <p>Then were not summer's distillation left A liquid prisoner pent in walls of glass, Beauty's effect with beauty were bereft, Nor it nor no remembrance what it was.</p> <p>But flowers distilled though they with winter meet, Leese but their show, their substance still lives sweet.</p>	<p>Украдкой время с тонким мастерством Волшебный праздник создает для глаз. И то же время в беге круговом Уносит все, что радовало нас.</p> <p>Часов и дней безудержный поток Уводит лето в сумрак зимних дней, Где нет листвы, застыл в деревьях сок, Земля мертва и белый плащ на ней.</p> <p>И только аромат цветущих роз - Летучий пленник, запертый в стекле, - Напоминает в стужу и мороз О том, что лето было на земле.</p> <p>Свой прежний блеск утратили цветы, Но сохранили душу красоты.</p> <p>Перевод С.Я. Маршака</p>
<p>Те самые часы, что нам родят Прелестный лик, чарующий все взгляды, Как злой тиран в тиши готовят яд, Чтоб смыть с лица блеск вешнего наряда.</p> <p>Ведь время неустанно гонит лето К убожеству уродливой зимы, Где снегом все, как саваном одето, Где листья и цветы - добыча тьмы.</p> <p>Когда в стенах хрустального фиала Не жил бы вешний запах и зимой, То сладость бы его не оживала, И память бы о нем была немой.</p> <p>Но, извлеченный из цветов, зимою Хранит он хоть на вид - их суть собою.</p> <p>Перевод М.И. Чайковского</p>	<p>То Время, что в труде приятном взор создало, Который всех теперь влечет и веселит, Тираном станет вновь, как то не раз бывало, И прежней красоты навек его лишит.</p> <p>Затем что время, вслед за уходящим летом, Приводит из-за гор суровую зиму - И мерзнет сок в лесу пустынном и раздетом, А взор лишь видит снег, безжизненность и тьму.</p> <p>Тогда, мой друг, когда благие соки лета Не заключил бы рок в стеклянную тюрьму, Вся красота его погибла б без привета И превратилась в прах, чтоб погрузиться в тьму.</p> <p>Но нежный цвет, в экстракт на зиму превращенный, теряет внешность лишь, не запах благовонный.</p> <p>Перевод Н.В. Гербеля</p>
<p>Те самые часы, чьей силой властной Краса весны так дивно расцвела, - Как злой тиран, разрушат вид прекрасный И уничтожат все свои дела.</p>	<p>То время, что в усердии великом Ваяло лик, влекущий взор любой, Устанет любоваться этим ликом И, охладев, расправится с тобой.</p>

<p>Не хочет время ждать! Отрада лета, Глядишь, сменилась скучною зимой, Замерзла жизнь, нет ни листа, ни цвета, И спит краса под снежной пеленой.</p> <p>Да, если б сок цветов мы в плен не брали, Чтоб сохранить следы весны в стекле, - С красой бы все дела ее пропали, Была б она забыта на земле;</p> <p>Сок извлечен, - и есть предел утрате: Хоть нет цветов, - есть жизнь в их аромате.</p> <p>Перевод Н. Холодковского</p>	<p>Да! зиму, чьи законы столь жестоки, На смену лету призывает год: Пожухли все цветы, иссякли соки, Всю прелесть сокрушили снег и лед.</p> <p>И если б мы не сберегли в настое, В стекло не заковали плод и цвет, То красоту почли бы за пустое, Коль и помину о прекрасном нет.</p> <p>Но то, что было бренной красотой, Вберет нетленный искристый настой.</p> <p>Перевод Сергея Александровского</p>
<p>Минуты те же, что произвели Прелестный образ, радующий глаз, Красу его сметут с лица земли, Обезобразят все, ожесточась.</p> <p>И время неустанное ведет На смену лету дикость злой зимы: Листва спадает, вместо соков - лед, Краса в снегу, и всюду царство тьмы.</p> <p>И если бы не летний свежий дух - Текущий узник в ясном хрустале - То вся бы красота исчезла вдруг, И след ее пропал бы на земле.</p> <p>Зимой цветок теряет лишь наряд, Но сохраняет душу - аромат.</p> <p>Перевод А.М. Финкеля</p>	<p>С большим усердьем время мастерит, Своим искусством радуя нам око, Но вскоре беззаконие творит, Уродуя прекрасное жестоко.</p> <p>Безудержного времени канва Уводит лето в зиму безвозвратно, Где соки стынут и гниет, листва, Заснежена краса и все отвратно.</p> <p>И коль цветенья ароматы те Не заключить в стеклянные палаты, Что мы могли б сказать о красоте, О том, какой была она когда-то?</p> <p>Пуškai зимой цветы придут в упадок, Но аромат их будет свеж и сладок.</p> <p>Перевод Сергея Степанова</p>
<p>Часы, что столь искусно возвели Сей образ, что пленяет глаз любой, Иссушат, изведут красу земли, Затмившую всю красоту собой.</p> <p>Бесстрастно время соблюдет права И лету зимний подведет итог: Не бродят соки, и листва мертва, И снег на всём, и злой мороз жесток.</p> <p>Когда б не сладкий лета дистиллят, Текущий узник тонкого стекла, Сама бы красота спаслась навряд, И памятью о лете истекла.</p> <p>И пусть зимой цветы теряют вид, Сей эликсир их душу сохранит.</p>	<p>Тот час, когда твой милый, нежный вид И светлый образ улаждают глаз, Становится тираном и грозит Большой несправедливостью для нас.</p> <p>Нас время всех без устали ведет Из лета к разрушительной зиме; Без листьев лес, в стволах не сок, а лед, Под снегом красота в холодной тьме.</p> <p>Когда нет летней прелести цветов, Текущий пленник в стенках из стекла - Цветочный запах - аромат духов, Напомнит нам, как красота цвела.</p> <p>Цветы погибли, встретившись с зимой, А сущность их сохранена живой.</p>

Перевод Бориса Архипцева	Перевод Андрея Кузнецова
<p>Как годы созидают мастерком Отраду взорам, юности дворец, И, тут же все сминая грубо в ком, Законченной красе кладут конец,</p> <p>Так время увлекает в круговерть Весну и лето - соки стынут там, Где их, живых, зимы застала смерть. Нет, не цвести заснеженным цветам!</p> <p>И, если лета жидкий аромат Не будет заключен в стекло тюрьмы, Ни красоту, ни благовонный сад Уж никогда не сможем вспомнить мы.</p> <p>Утратив форму, лето не вернуть, Но в запахах сладкий перельется суть.</p> <p>Перевод С.И. Трухтанова</p>	<p>Спешат часы, меняя все вокруг И привлекая восхищенный взор С жестокостью игривой могут вдруг Обезобразить радостный простор;</p> <p>И время никому не обмануть, Смертельный хлад погубит красоту, Источит силы, льдом покроет суть, Под снегом спрячет жизни наготу:</p> <p>И лишь флакона нежный аромат Воспоминанья дарит о тепле, Лишишься красоты своей стократ, Потомства не оставив на земле.</p> <p>В цветах, с зимой встречаясь, гибнет радость, Тая в безмолвии души бессмертной сладость.</p> <p>Перевод Веры Якушкиной</p>
<p>Щедры минуты, ясный лик рождая; Увы, потоки этих же минут Безжалостны - прекрасное сметая, Лик безобразят, смерть красе несут.</p> <p>Неутомимо Время - выпивает У розы сок, когда она в цвету; Зима коварно Лето обнимает, Заносит мертвым снегом Красоту.</p> <p>Когда б не аромат весенней розы (В сосуде заперт узником настой), Сгубили бы все лучшее морозы, Мир разлучив навеки с Красотой.</p> <p>Но жив, когда зимою блекнет сад, Из розы извлеченный аромат.</p> <p>Перевод Игоря Фрадкина</p>	

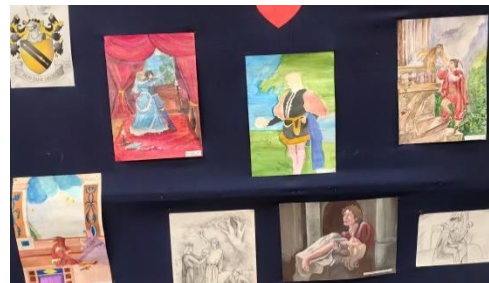
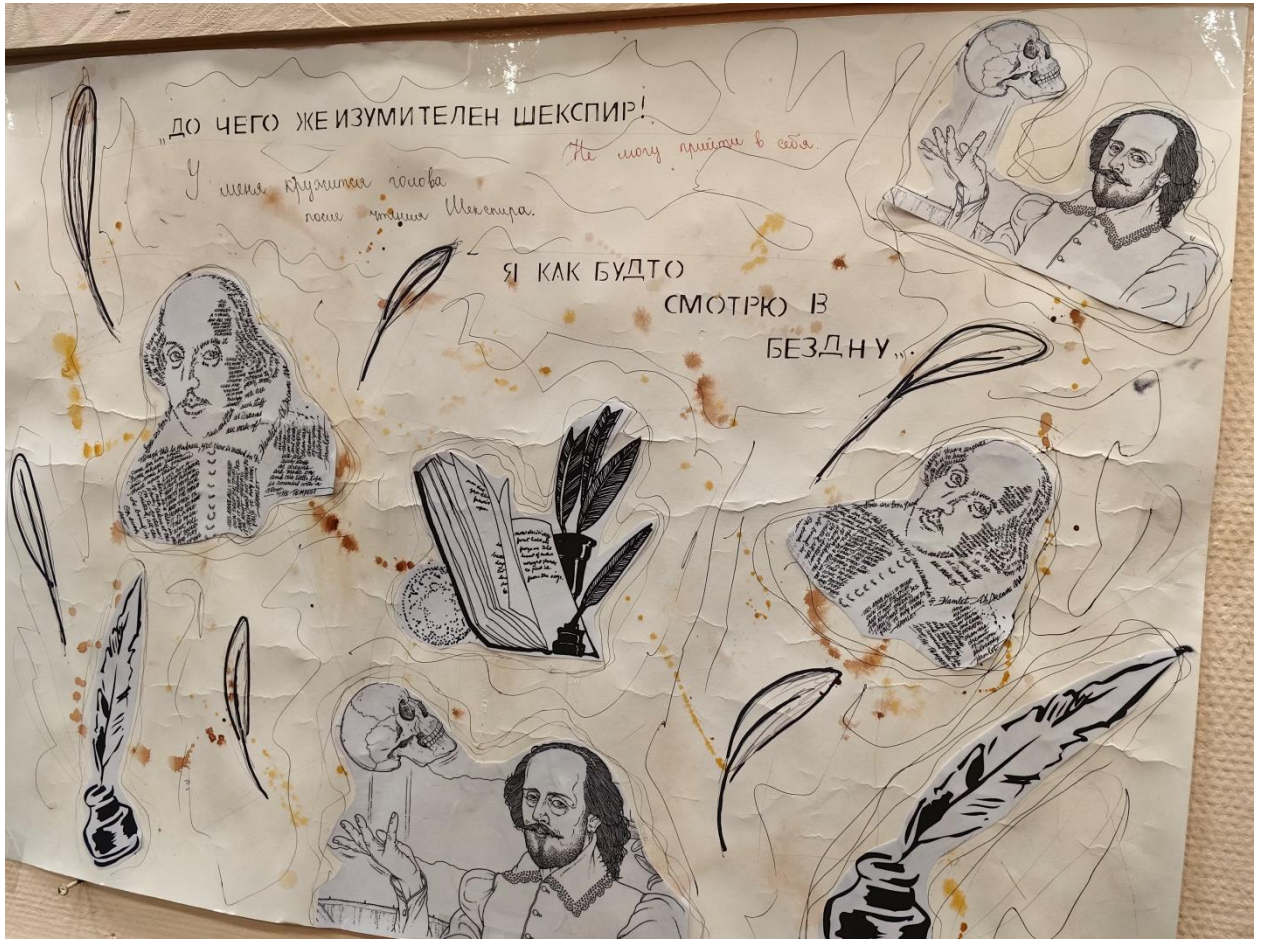
Приложение 5

Фотоматериалы прохождения квеста:





Приложение 6:







Приложение 7

а) Высказывания о Шекспире:

«Истина, высочайшая истина – вот отличительный характер его созданий»
В.Г. Белинский

«Душа нашего века, чудо нашей сцены, он принадлежит не одному веку, но всем временам»

Бен Джонсон, английский драматург

Старик Шекспир не сразу стал Шекспиром.
Не сразу он из ряда вышел вон.
Века прошли, пока он целым миром
Был в звание Шекспира возведен.

С. Маршак

«Шекспир – самый известный из всех, никогда не существовавших людей».
Марк Твен

«До чего же изумителен Шекспир! Не могу прийти в себя. У меня кружится голова после чтения Шекспира. Я как будто смотрю в бездну».

А.С. Пушкин

«Для нас Шекспир не одно только громкое имя, которому поклоняются лишь изредка или издали; он сделался нашим достоянием, он вошел в нашу плоть и кровь».

И. С. Тургенев

«Первая же страница Шекспира, которую я прочитал, покорила меня на всю жизнь, а одолев первую его вещь, я стоял как слепорожденный, которому чудотворная рука вдруг даровала зрение!»

Иоганн Гете

«Всякий, повторивший фразу Шекспира, становится Шекспиром».
Хорхе Луис Борхес

«Глупо прожить на планете Земля и не прочитать Шекспира в подлиннике»
Анна Ахматова

б) Высказывания из произведений В. Шекспира:

Цитаты Шекспира

- If you have tears, prepare to shed them now. — Если у вас есть слезы, готовьтесь пролить их сейчас.
- Love is a smoke made with the fume of sighs. — Любовь — это дым, порожденный парами вздохов.
- If music be the food of love, play on. — Если музыка — пища для любви, играйте ее.
- To be, or not to be, that is the question. — Быть или не быть — вот в чем вопрос.
- God has given you one face, and you make yourself another. — Бог дал вам одно лицо, а вы рисуете себе другое.
- It is not in the stars to hold our destiny but in us. — Наша судьба не в звездах, а в нас самих.
- Let every man be master of his time. — Позвольте каждому человеку быть хозяином своего времени.
- My soul is in the sky. — Моя душа находится в небе.

Приложение 8

Анкета участника Шекспириады:

1. Вы ученик (какого класса) _____
2. Вам понравилось:
 - А) литературно-музыкальное событие «До чего же изумителен Шекспир!» (обведите)

Да	Нет	Не знаю
----	-----	---------
 - Б) квест «Поэтический шедевр Шекспира»

Да	Нет	Не знаю
----	-----	---------
3. Что вам не понравилось в Шекспириаде?

4. Сколько лет исполнится В. Шекспиру в 2024 году? _____
5. Хотели бы вы еще участвовать в мероприятиях об известных людях мира?

Да	Нет	Не знаю
----	-----	---------

Спасибо!

Результаты опроса учеников и учителей:

